



迈入本地化价值新阶段

以技术为先的工程化 workflows 在翻译转型中的作用

“

[工程化智能体翻译] 致力于实现与人工翻译同等的质量，同时尽量减少人工干预，因为翻译的大部分成本皆来源于此。

Vincent Henderson | Lionbridge
首席产品官

”

AI 翻译的下一阶段会是什么样？

随着全球企业努力以各种语言触达受众，市场对更快速、更准确且更具成本效益的翻译服务的需求空前高涨。

大型语言模型 (LLM) 的兴起与先进本地化技术的发展，开启了一个全新的时代：翻译将不仅由 AI 驱动，更通过工程化手段实现可量化的业务成果。

新阶段的核心特征是什么？是超过基础层面的机器翻译 (MT)，充分挖掘智能体 AI、检索增强生成 (RAG) 和 AI 后期编辑流程的潜力，从而实现规模化的高质量翻译。同时，负责的 AI 能够确保在提升自动化水平的同时，确保语言地道，不削弱人工专长，也不损害品牌形象。

如果您曾为传统工作流程的局限性所困，纠结过到底还需要多少人工审校或是曾寻求减价不减质的可行方法，那么这本电子书就是为您准备的。

网络研讨会的关键要点有哪些？

- 负责的 AI 对于本地化技术的透明性、可靠性与实用性至关重要。
- Lionbridge 通过 TRUST 与 REACH 框架，确保自身目标清晰明确，并借助 AI 翻译以负责任且高效的方式实现业务目标。
- 结合大型语言模型 (LLM) 与检索增强生成 (RAG) 的智能体翻译工作流，能够带来更优的翻译质量，并实现持续优化。
- AI 后期编辑与自动化语言质量保证 (LQA) 可减少人工投入并缩短交期，同时提升准确性。
- 定制化、基准测试以及人工参与审校，对于确保翻译质量与语言地道仍然至关重要。
- 以技术为先的平台 (如 Lionbridge Aurora AI™) 可协同管理 AI 翻译、AI 内容创作以及 AI 验证等先进工作流，从而实现可扩展的高质量全球化内容交付。



Lionbridge 如何借助 TRUST 与 REACH 框架践行负责任的 AI

Lionbridge 方法的核心是两大指导框架:TRUST 与 REACH。这两大框架共同确保 Lionbridge 在进行 AI 翻译时,既负责任又高效。

TRUST 是“透明”(Transparent)、“可靠”(Reliable)、“实用”(Useful)、“可扩展”(Scalable)和“及时”(Timely)的首字母缩写。该框架确保 AI 借助可审计的决策过程、一致的绩效表现、既定目标的达成,以及对日益增长工作量的高效处理,通过及时且贴合需求的方式帮助您实现目标。

REACH 是“投资回报率”(ROI)、“参与度”(Engagement)、“受众”(Audience)、“控制”(Control)和“人工参与”(Human-in-the-Loop)的首字母缩写。该框架确保我们充分理解您的目标,并保持有效控制,确保 AI 翻译与业务成果精准对齐。



工程化智能体 workflow 如何提升翻译质量

传统的本地化工作流程,如结合机器翻译 (MT) 与机器翻译质量评估 (MTQE) 的流程,会依赖翻译记忆库 (TM) 和参考片段来指导新的翻译工作。在此类 workflow 中,MTQE 模型会对输出结果进行评分,低于预设阈值的片段会进入人工审校环节。

然而,这种方法存在一定的局限性。MTQE 模型的准确率通常只能达到 85% 左右,而且现实生活中的翻译工作远不止验证句子正确与否那么简单。术语表、风格指南、标签规范以及具体语境都扮演着重要角色,但大多数标准系统并未充分妥善处理这些复杂因素。

工程化智能体 workflow 通过部署专门的 AI 智能体克服局限,从而提升翻译质量。每个翻译片段都会被分类(如数字、缩略语、列表、标签、术语、标题及本地语境),并进入有针对性的检查流程。这种精细化方法确保翻译的每个环节都得到精准处理,且符合语境。让 LLM 在每个环节承担“少而精”的任务,有助于提升整体准确性。



借助智能体 workflow,组织可获得以下优势:

- 通过精准且符合语境的干预,实现更高的翻译质量
- AI 智能体可精准识别哪些片段真正需要人工编辑,因而可以减少人工审校工作量并降低成本
- 缩短交期,加快内容发布,更快实现价值
- 持续改进;随着新数据的积累,不断更新基准指标

AI 后期编辑与自动化语言质量保证工具如何助力效率起飞

AI 后期编辑是一种由增强型智能体对翻译进行审阅与修正的流程。它不仅关注翻译的准确性，还确保其符合现实需求，包括风格、术语、格式，乃至上下文语境。自动化语言质量保证 (Auto LQA) 智能体则负责验证最终输出结果，扫描可能遗漏的任何错误。

这种多智能体、多步骤的方法意味着，只有必要的翻译片段才会提交给人工审校。即便需要人工介入，也会根据预期的目标准确率，应用不同级别的编辑处理 (如快速检查、轻度审阅、轻度编辑、全面编辑)。该系统已建立基准，团队可精准预期所能达到的质量水平。

这是一个持续改进的循环：AI 智能体从反馈中学习，人类不断更新指令和参考资源，随着时间推移，整个流程变得更加高效。

工程化 AI workflows 如何影响成本与交期

工程化智能体翻译最引人注目的成果之一，是大幅减少了人工后期编辑的工作量。随着 AI 智能体承担越来越多的质量保证任务，成本的主要驱动因素从人工转向了技术与资源管理。人类则专注于流程设计，并参与更高价值的工作。

随着这一模式逐渐成熟，我们预计翻译成本最多可降低 80%。交期也将进一步缩短，因为所需的人工审校大幅减少，而 AI 能够大规模处理内容。单位翻译成本有望持续下降，从而让更多内容在成本可控的前提下实现全球化。



LLM 技术发展下成本投入的不断演变

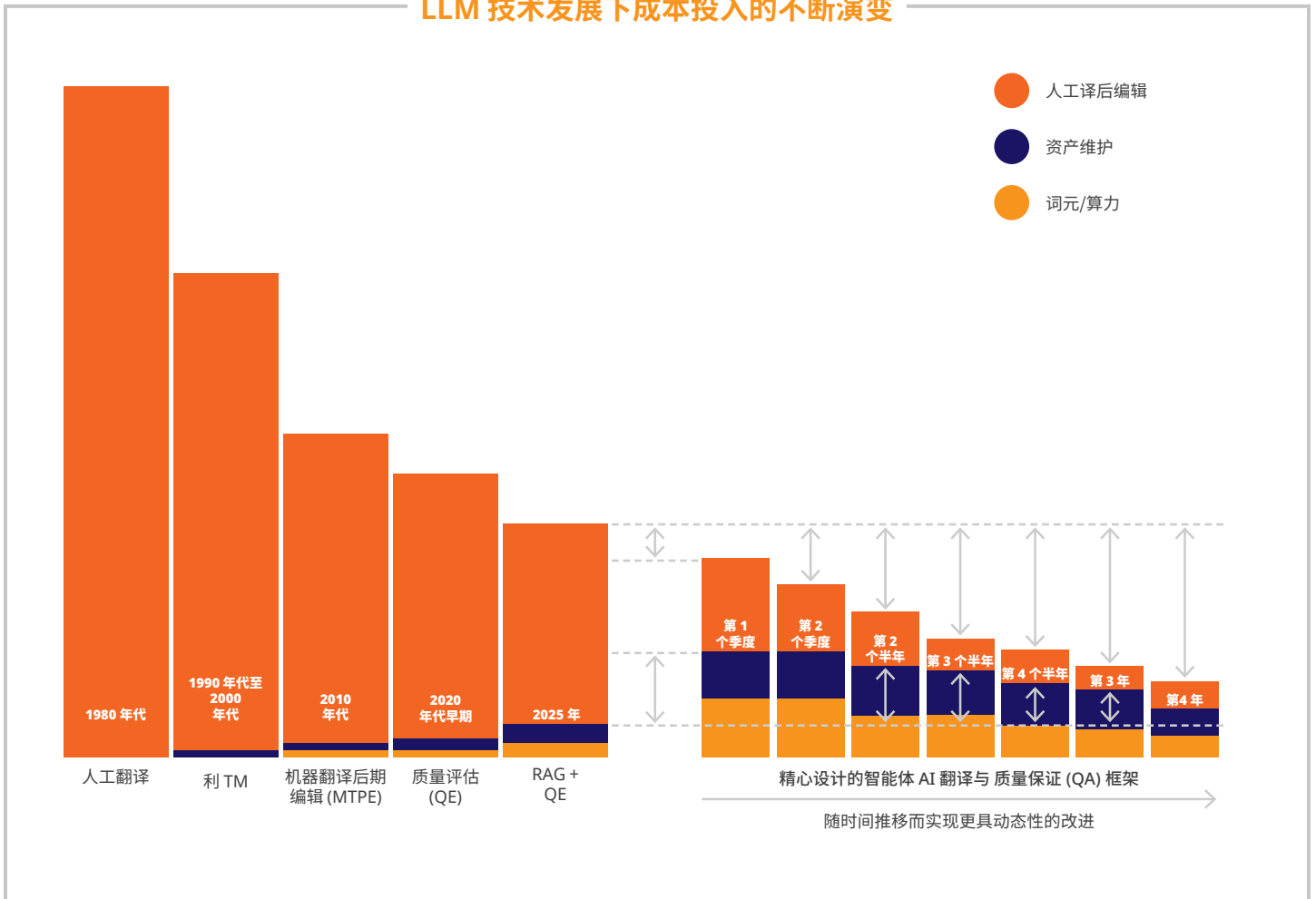


图 1: 随着技术和资产维护投资的增加, 整体翻译成本随时间推移而降低

如何才能提升自动化程度的同时, 确保语言地道: 定制化与人工专长并举

尽管 LLM 功能强大、使用灵活, 要做到语言地道亦非易事。只有将精心编制的术语表、风格指南和参考资料与经过策略化设计的 AI 指令相结合, 才能得到出色的译文。其中关键并不在于黑箱式训练, 而是通过工程化手段构建适当的上下文与控制机制, 确保 AI 精准传达品牌调性并符合文化预期。

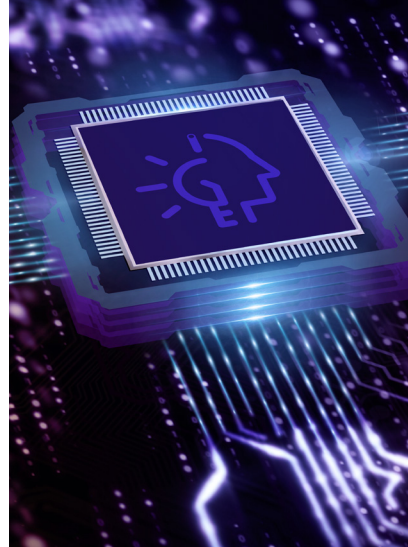
人工参与依然至关重要, 但不仅限于参与最终把关环节, 而是要积极参与持续改进、基准评估与精细化反馈等环节。

准备采取下一步行动了吗？

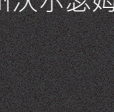
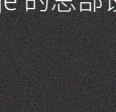
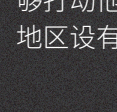
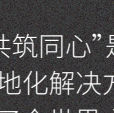
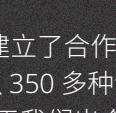
无论您是想优化工作流程、提升翻译质量，还是降低成本，Lionbridge 都能凭借其专业能力与先进技术，助您驾驭最新的 AI 翻译技术实现目标。

我们以技术为先，通过 Lionbridge Aurora AI™ 平台，将专家知识与先进 AI 流程相结合，提供符合文化语境的 AI 翻译、实时的 AI 内容创作以及 AI 验证，确保您的 AI 模型能够达到预期效果。

了解我们如何助您实现全球化内容相关目标。



更多详情，请访问
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



关于 LIONBRIDGE

Lionbridge 与全球多家企业建立了合作关系，“冲破藩篱，共筑同心”是我们的不懈追求。25 余年来，我们一直致力于以 350 多种语言提供翻译与本地化解决方案，帮助各公司与全球客户及员工建立联系。得益于我们出众的平台，我们汇聚了全世界充满热忱的专家，与各大品牌一道，以语言为砖瓦，构筑文化的桥梁。出于对语言的热爱，我们聘用了优秀的语言专家，采用了先进的机器智能技术，全心建立沟通的纽带，也使得与我们合作的企业能够打动他们的客户。Lionbridge 的总部设在美国马萨诸塞州沃尔瑟姆市，并在 24 个国家/地区设有解决方案中心。

更多详情请访问
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

LIONBRIDGE

© 2026 Lionbridge. 保留所有权利。